

学校代码：10285

学 号：20144501048

苏州大学

SOOCHOW UNIVERSITY

# 硕士学位论文

(专业学位)



中文题目 巴基斯坦留学生汉字书写偏误调查分析

及教学策略探究

英文题目 Analysis and Research of Pakistani Students' Chinese Writing

Errors and Teaching Strategies

——based on Pakistani students of Yichun University Clinical  
Medical Science

研究生姓名 庄俊迁

指导教师姓名 王建军

专业名称 汉语国际教育

研究方向 汉语国际教育

所在院部 文学院

论文提交日期 2017年5月

## 学位论文独创性声明

本人郑重声明：所提交的学位论文是本人在导师的指导下，独立进行研究工作所取得的成果。除文中已经注明引用的内容外，本论文不含其他个人或集体已经发表或撰写过的研究成果，也不含为获得苏州大学或其它教育机构的学位证书而使用过的材料。对本文的研究作出重要贡献的个人和集体，均已在文中以明确方式标明。本人承担本声明的法律责任。

论文作者签名： 庄俊迁 日期： 2017.5.8

## 学位论文使用授权声明

本人完全了解苏州大学关于收集、保存和使用学位论文的规定，即：学位论文著作权归属苏州大学。本学位论文电子文档的内容和纸质论文的内容相一致。苏州大学有权向国家图书馆、中国社科院文献信息情报中心、中国科学技术信息研究所（含万方数据电子出版社）、中国学术期刊（光盘版）电子杂志社送交本学位论文的复印件和电子文档，允许论文被查阅和借阅，可以采用影印、缩印或其他复制手段保存和汇编学位论文，可以将学位论文的全部或部分内容编入有关数据库进行检索。

涉密论文

本学位论文属 \_\_\_\_\_ 在 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月解密后适用本规定。

非涉密论文

论文作者签名： 庄伟华 日期： 2017.5.8.

导师签名： 叶学 日期： 2017.5.8

# 巴基斯坦留学生汉字书写偏误调查分析及教学策略探究

——以宜春学院临床医学专业巴基斯坦留学生为考察对象

## 中文摘要

汉字教学在对外汉语教学中占据重要地位。学生汉字习得情况直接影响汉语其他要素的教学。本文以宜春学院临床医学专业巴基斯坦留学生为研究对象,对其汉字书写偏误进行调查研究。

绪论部分介绍了选题缘由、对外汉字教学研究现状、对外汉字偏误研究现状、相关理论依据以及本文研究内容和方法,并阐明了本研究对印度、孟加拉国等国汉字教学的借鉴意义。

第一章介绍了巴基斯坦留学生背景,包括国情概况、文化背景及教育背景,并交代了本文调查对象、语料采集方式及偏误记录方式。此外,论文还对巴基斯坦留学生汉字书写总体情况及偏误特征等作了详细说明。

第二章参照学界关于汉字书写偏误的划分标准,对 1331 例静态偏误字进行详细分类与解析。文中还对 20 名学生书写 100 个汉字的动态视频进行分析研究,得出了重要偏误规律和教学建议。

第三章是关于巴基斯坦留学生汉字书写偏误的原因分析及教学策略探究。论文分别从汉字、学生、教师、教材、课程设置等方面分析了偏误原因,并针对笔画偏误、笔顺偏误、部件偏误、别字偏误四个层面提出了相关对策。最后,论文还从汉字教学原则和汉字课堂教学技巧两方面提出了相关的教学建议。

**关键词:** 巴基斯坦留学生 汉字书写 偏误研究 教学策略

作者: 庄俊迁

指导老师: 王建军

# **Analysis and Research of Pakistani Students' Chinese Writing Errors and Teaching Strategies**

## **——based on Pakistani students of Yichun University Clinical Medical Science**

### **Abstract**

The Chinese character teaching plays an important role in teaching Chinese as a foreign language. The acquisition conditions of Chinese character learning directly affect Chinese teaching. This paper takes a research on Yichun University Pakistani medical students' Chinese character writing errors.

The first part of this article includes the reasons for choosing this topic, the current research status of Chinese character learning bias, the current research status of Chinese character teaching, the research contents and research methods. This part also states the referential significance of this research on India, Bangladesh and other country students' Chinese character learning.

The second part introduces the backgrounds, including national conditions of Pakistan, students' cultural background and education background. This part also introduces the respondents, the methods of corpus collection and errors recording. In addition, this part illustrates the whole situation of Pakistani students' Chinese language learning, characteristics of errors and so on.

The third part is the detailed classification and analysis of the collected 1331 cases according to the standard Chinese character writing errors. What's more, there are some researches on 100 Chinese characters writing dynamic videos written by 20 students, which conclude some important rules of bias and teaching advices.

The last part is about Pakistani students' Chinese writing error reasons and the teaching strategy. This part analyzes the reasons of the Pakistan students' Chinese writing errors from Chinese characters, students, teacher, textbooks and several other aspects. At the same time, this part also put forward some teaching suggestions from Chinese character teaching principles and Chinese class teaching skills.

**Key words:** Pakistani students; Chinese character writing; errors research; teaching strategy

**Written by** Zhuang Junqian

**Supervised by** Wang Jianjun

# 目 录

绪 论 .....	1
第一节 选题缘由.....	1
第二节 相关研究现状.....	2
一、对外汉字教学研究现状.....	2
二、对外汉字偏误研究现状.....	2
第三节 相关理论依据.....	3
一、汉字基础理论.....	3
二、偏误分析理论.....	6
三、认知心理学理论.....	7
第四节 本文的研究思路及方法.....	8
一、研究思路.....	8
二、研究方法.....	9
<b>第一章 巴基斯坦留学生汉字书写偏误总体情况及特征调查 .....</b>	<b>10</b>
第一节 巴基斯坦留学生背景考察.....	10
一、国情概况.....	10
二、文化背景.....	11
三、教育背景.....	11
第二节 本文调查对象、语料采集与偏误记录.....	13
一、调查对象.....	13
二、语料采集.....	13
三、偏误记录.....	14
第三节 巴基斯坦留学生汉字书写总体情况及偏误特征.....	15
一、总体情况.....	15
二、偏误特征.....	16
<b>第二章 巴基斯坦留学生汉字书写偏误类型及其分析 .....</b>	<b>18</b>
第一节 偏误类型及其界定.....	18
一、偏误类型.....	18

二、偏误类型的界定.....	18
第二节 偏误类型分析.....	19
一、笔画偏误.....	19
二、笔顺偏误.....	30
三、部件偏误.....	32
四、别字偏误.....	39
<b>第三章 巴基斯坦留学生汉字书写偏误原因分析及教学策略探究.....</b>	<b>42</b>
第一节 偏误原因分析.....	42
一、造成偏误的客观原因.....	42
二、造成偏误的主观原因.....	44
第二节 汉字书写偏误的教学策略.....	46
一、针对性的教学策略.....	46
二、辅助性的教学策略.....	51
<b>结 语 .....</b>	<b>54</b>
<b>参考文献 .....</b>	<b>55</b>
<b>致 谢 .....</b>	<b>58</b>

# 绪论

## 第一节 选题缘由

随着当前中国经济的迅猛发展,中国国际地位的不断提高,汉语的国际地位也日益重要。21世纪以来,来华学汉语的留学生不断增多,汉语一跃成为仅次于英语的第二大热门语言,学好汉语的必要性便不言而喻。

吕叔湘先生说过,“把汉语当作外语来教,和把英语或日语当作外语来教,遇到的问题不同;把汉语教给英国人、韩国人、非洲人或巴基斯坦人,遇到的问题也不同”<sup>①</sup>;此外,中国留学生网数据显示,2008至2010年三年间来华巴基斯坦留学生人数在所有留学生人数中位列第九。由此看来,关于巴基斯坦留学生汉语学习的研究具有一定意义和价值。

汉字作为汉语四要素之一,是学习者不可或缺的学习内容。相对于汉语其他要素而言,汉字对非汉字文化圈学习者来说尤其困难。汉字最突出特点是“见字不知其音”,除形声字外,汉字音形义之间没有太大联系。也就是说,对于汉字,如不是提前习得并牢记在心,就很难通过总结或联想习得读音。这对于母语为英语或其他表音体系语言的学习者来说无疑是一大难题,而教好汉字对教师亦是一大挑战。

笔者于2016年9月至2017年6月在宜春学院实习,教授临床医学专业留学生汉字课、听力课以及口语课,学生来自巴基斯坦、坦桑尼亚、赞比亚、津巴布韦等国,汉语初级水平。在近一年的教学中,笔者发现了巴基斯坦学生汉字书写方面的诸多特殊问题,值得深入探讨研究;另外,虽然当前我国日益重视分国别地对留学生开展汉语教学,然而大多数研究只集中在欧美、日韩等国,关于印度、巴基斯坦、孟加拉国等国的国别化汉字教学研究并不多见;再者,“印度、巴基斯坦、孟加拉国三国历史上同属一国,在语言、思维和文化等方面具有一定的互通性”<sup>②</sup>。这就肯定了本研究的意义,表明本课题不仅大体上能适用于印、巴、孟留学生汉字教学,还将为今后印、巴、孟来华学医留学生的汉字教学提供一定建议和借鉴。

<sup>①</sup>吕叔湘.对外汉语教学研究会成立大会贺词[J].对外汉语教学,1998(1).

<sup>②</sup>赵娟.巴基斯坦来华医学留学生(英语授课)的汉语教学研究[D].山东大学,2012.

## 第二节 相关研究现状

### 一、对外汉字教学研究现状

汉字与源远流长的中华文化一脉相承,外国人如想深入了解中国、了解中华文化,不可避免要以汉字为窗口,逐步逐层剖析内涵。而对于绝大多数外国人,尤其是对于非汉字文化圈的人来说,“汉字就像一幅形象的画,难寻其章法和规则,归纳起来就是汉字难认、难记、难写”<sup>①</sup>。

汉字作为世界上最难学的一种文字,其对外教学实为一大挑战。对外汉字教学自身的困难性及特殊性赋予了它独特地位,这种独特表现为:当前对外汉字教学进行得较为困难,境况窘迫,方法相对滞后。

对外汉字教学方法大概经历了四个重要阶段:第一阶段是“先语后文”,即“在汉语作为第二语言教学的基础教学中,先教学生语言—更明确通俗地说,就是先说话;开始不介绍汉字,在听、说、读、写四个方面先教听、说,暂缓读、写;等到听、说小有基础后再介绍汉字,并加入读、写的教学”<sup>②</sup>。第二阶段是“语文并进”,即“在一开始就对学生进行听、说、读、写四个方面的教学,语言和文字穿插教学,不分先后顺序”<sup>③</sup>。第三阶段是“拼音汉字交叉”,即“在对外汉语教学过程中,不割裂拼音和汉字进行教学,而是同时交叉进行,做到音中有字、字中有音”<sup>④</sup>。第四阶段是“听说、读写分别设课”,即“在汉语作为第二语言的基础教学过程中,将课程分别设置为听说课和读写课,分开设课、协调进行”<sup>⑤</sup>。

### 二、对外汉字偏误研究现状

近二十几年来“汉语热”席卷全球,这在很大程度上促进了汉语国际地位的飙升,“汉字热”也随之而来。尽管国内外学者关于汉语教学方面的研究较多,但主要集中于语法解释和语音偏误分析。关于留学生汉字书写偏误方面的研究也较多,但大多集中在汉字笔形、部件、结构方面的偏误分析。由于采集语料、记录数据及分析数据十分困难,汉字笔顺方面的偏误分析研究较为罕见。

<sup>①</sup>郭锡良.汉字知识[M].北京:北京出版社,1981.

<sup>②</sup>杨铮.谈汉语教学中的“先语后文”和“语文并进”[J].世界汉语教学,1987,02:40-41.

<sup>③</sup>杨铮.谈汉语教学中的“先语后文”和“语文并进”[J].世界汉语教学,1987,02:40-41.

<sup>④</sup>杨铮.谈汉语教学中的“先语后文”和“语文并进”[J].世界汉语教学,1987,02:40-41.

<sup>⑤</sup>杨铮.谈汉语教学中的“先语后文”和“语文并进”[J].世界汉语教学,1987,02:40-41.

有关汉字偏误分析的研究起步并不算早,目前找到的相关文献主要是近十几年来关于对外汉字教学以及汉字偏误分析的研究综述。代表性研究有:潘先军 2003 年的《近 4 年对外汉字教学研究述评》<sup>①</sup>、刘晓岚 2005 年的《留学生汉字偏误研究综述》<sup>②</sup>和尹秀娟 2008 年的《近十年来对外汉字教学研究综述》<sup>③</sup>等。

总体而言,学者关于汉字偏误分析及其划分标准各执一辞,各有千秋。

施正宇提出“以正字法为依据,将学生的书写错误划分为非字、假字和别字,这有助于客观、准确地描述汉字习得过程的中介状态”<sup>④</sup>。

肖奚强主张“从部件的角度讨论外国学生生成系统的汉字偏误,将汉字偏误分为部件的改换、部件的增加和减损、部件的变形与变位”<sup>⑤</sup>。此外,他还得出一个结论:“外国学生汉字书写偏误中的系统性偏误主要集中在部件方面”<sup>⑥</sup>。

侯博、侯岑岑在《留学生汉字书写偏误举隅分析》中对偏误作出了不同分类:一是基于图像的汉字字形改造,二是基于部件的汉字字形改造。

原新梅在《非汉字文化圈留学生汉字偏误“镜像错位”析》<sup>⑦</sup>里对典型的汉字部件镜像错位偏误进行了深入研究。

郭圣林在《汉字的笔画特点与外国学生汉字笔画偏误》<sup>⑧</sup>里从汉字笔画层面对外国学生汉字书写偏误进行了深入研究。

另有学者指出,汉字书写偏误研究内容主要分为两大块:一是对留学生汉字偏误进行分类,并且依据相关理论进行分析解释;二是将偏误划分的标准定为错字和别字的区分,即形错字和音别字的区分。

### 第三节 相关理论依据

#### 一、汉字基础理论

现行汉字结构一般是从三个方面进行研究,分别是结构单位、笔顺和造字法。

##### 1. 结构单位

<sup>①</sup>潘先军.近 4 年对外汉字教学研究述评[J].汉字文化,2003,03:58-62.

<sup>②</sup>刘晓岚.留学生汉字偏误研究综述[J].宜宾学院学报,2005,11:58-60.

<sup>③</sup>尹秀娟.近十年来对外汉字教学研究综述[J].安徽科技学院学报,2008,06:87-90.

<sup>④</sup>施正宇.外国留学生字形书写偏误分析[J].汉语学习,2000,02:38-41.

<sup>⑤</sup>肖奚强.外国学生汉字偏误分析[J].世界汉语教学,2002,02:79-85+4.

<sup>⑥</sup>肖奚强.外国学生汉字偏误分析[J].世界汉语教学,2002,02:79-85+4.

<sup>⑦</sup>原新梅.非汉字文化圈留学生汉字偏误“镜像错位”析[J].河南社会科学,2003,06:134-136.

<sup>⑧</sup>郭圣林.汉字的笔画特点与外国学生汉字笔画偏误[J].暨南大学华文学院学报,2008,04:63-69.

“现代汉字的字形结构是有层次的，它的最高层无疑是整字，最底层无疑是笔画。汉字的结构单位可分为两级：一级是笔画，二级是部件”<sup>①</sup>。

“笔画是构成汉字字形的最小书写单位，起笔到落笔的点和线叫一画或一笔，书写的具体形状叫笔形”<sup>②</sup>。据《现代汉语通用字表》的统计，“七千个现行汉字的总笔画数是 75290 画，平均每个字 10.75 画，最少的是 1 画，最多的是 36 画，拥字量最多的笔画是 9 到 12 画”<sup>③</sup>。

笔画有主笔形和附笔形之分。“主笔形是一般写法，附笔形是笔画在不同部件或不同位置中的不同变形”<sup>④</sup>。此外，李禄兴将“现行笔画分为两类，一为平笔，即不曲折笔画；一为折笔，即曲折笔画，传统上包含单折笔和复折笔”<sup>⑤</sup>。我们所熟知的“札”字法就是由四种平笔“横（一）、竖（丨）、撇（丿）、点（丶）”加一种折笔“折（冫）”组成。因现行汉字中不存在以“提（㇇）”和“捺（㇇）”起笔的字，“提（㇇）”是“横（一）”在特定条件下的变形，如：玲、班、站、地、埋等；“捺（㇇）”是“点（丶）”在特定条件下的变形，如：这、迷、牵、森、杨等。

笔画与笔画间组合方式有三种，分别是相接关系（连结式）、相交关系（交叉式）、相离关系（散列式）。9 到 12 画的汉字拥字量最多，这决定了汉字交笔方式并非单一组合，而是复合组合，即一个汉字笔画间有两种或两种以上组合方式，如：试、汉、知、数、表等。

“部件又称偏旁，是由笔画组成的具有组配汉字功能的构字单位，根据汉字部件的多少，可将汉字分为独体字和合体字”<sup>⑥</sup>。现行汉字合体字所占比例约为 90%，其中最常见的部件组合方式是左右结构。关于部件数量、特征、构成、分类等的说法并不完全一致，各家各有其说。

从 20 世纪 80 年代以来，关于汉字部件的讨论如下：

苏培成在《现代汉字的部件切分》中说道，“部件大于或等于笔画，小于或等于整字”<sup>⑦</sup>。他还将确定末级部件的方法分为五种，分别是“单笔画、相接关系的笔画

<sup>①</sup>李禄兴.现代汉字及其对外教学研究[M].北京:中央编译出版社,2012.03.

<sup>②</sup>黄伯荣,廖序东.现代汉语[M].北京:高等教育出版社,2007.06.

<sup>③</sup>山石.《现代汉语常用字表》和《现代汉语通用字表》[J].语文建设,2001,05:49.

<sup>④</sup>蒋惠慧.初级阶段的对外汉字教学[D].苏州大学,2015.

<sup>⑤</sup>李禄兴.现代汉字及其对外教学研究[M].北京:中央编译出版社,2012.03.

<sup>⑥</sup>黄伯荣,廖序东.现代汉语[M].北京:高等教育出版社,2007.06.

<sup>⑦</sup>苏培成.现代汉字的部件切分[J].语言文字应用,1995,03:52-55.

组合、相交关系的笔画组合、相离关系的笔画或笔画组合、封闭的笔画组合”<sup>①</sup>，并对每一种都作出详细解释说明。

晓东在《现代汉字部件分析的规范化》中指出，“汉字部件有四个基本特征，一是绝大多数部件具有通用性，二是绝大多数部件具有不可分割性，三是部件和部件之间常常有分隔沟（相互分离），四是构成一个部件的笔画一般具有笔顺关系”<sup>②</sup>。该研究从部件方面详细分析了 3500 个现行汉字，得出了部件 474 个。

崔永华在《汉字部件和对外汉字教学》中指出，“利用部件进行汉字教学的前提是建立一个科学的、针对教学的汉字部件体系。可喜的是一部针对教学的《基础教学用部件规范》已经制定，现正处在征求意见、作进一步修订完善的阶段，其中有一条基本原则就是：尽可能考虑汉字的结构理据和构形系统进行有理据拆分，注意部件之间的联系和区别，同时要便于学习和记忆，因此以尽量保留成字部件为宜。这部规范充分尊重了汉字的字理，当一些汉字结构已经无法追溯字理或形与源有矛盾时，灵活处理以字形为依据”<sup>③</sup>。

李禄兴在《现代汉字及其对外教学研究》一书中提到了“字素”概念，并将字素确定为“大于或等于笔画、小于或等于字的中间构字成分，属于基本构字单位”<sup>④</sup>。比如“十”字，有两个字素“一”和“丨”，但无法称其为偏旁。“视”字则分出两个偏旁“衤”和“见”。可见字素不仅适用于合体字，同样也适用于独体字，偏旁则不然。如果偏旁概念说更适用于古代汉字，那么字素说则更适用于现代汉字，例如“裹”字，分为“衣”和“果”两个偏旁，上中下三个字素。

## 2. 笔顺

笔顺是书写汉字时笔画的先后顺序和笔势走向。“关于笔顺规则，是在汉字隶变之后，有了明确的笔画形态才逐步形成的”<sup>⑤</sup>。

黄伯荣、廖序东提出汉字笔顺的基本规则是：“先横后竖，先撇后捺，从上到下，从左到右，从外到内，从外到内后封口，先中间后两边”<sup>⑥</sup>。

<sup>①</sup>苏培成.现代汉字的部件切分[J].语言文字应用,1995,03:52-55.

<sup>②</sup>晓东.现代汉字部件分析的规范化[J].语言文字应用,1995,(03):56-59.

<sup>③</sup>崔永华.汉字部件和对外汉字教学[J].语言文字应用,1997,03:51-56+64.

<sup>④</sup>李禄兴.现代汉字及其对外教学研究[M].北京:中央编译出版社,2012.03.

<sup>⑤</sup>王艳娣.留学生汉字书写偏误及对策研究[D].安徽大学,2010.

<sup>⑥</sup>黄伯荣,廖序东.现代汉语[M].北京:高等教育出版社,2007.06.

苏培成在《现代汉字学纲要》中提出书写汉字的基本规则有二：“1. 在同一笔画上，笔尖只能走一次，不走回头路；2. 写横笔只能由左到右，写竖、撇、捺笔，只能由上至下”<sup>①</sup>。

万业馨在《汉字笔顺刍议》中提出汉字笔顺规则主要有以下几点：“先上后下，先左后右，先横后竖，先中间后两边，正连反断，折不过三”<sup>②</sup>。

### 3. 造字法

汉字的造字方式称为造字法，许慎在《说文解字》中记录到，一般的造字方法有象形、指事、会意、形声四种。“象形者，画成其物，随体诘屈，日月是也。指事者，视而可识，察而见意，上下是也。会意者，比类合谊，以见指挥，武信是也。形声者，以事为名，取譬相成，江河是也”<sup>③</sup>。此外，还有转注和假借两种用字方法。

从日常汉字习得分析中得知，汉字字形会对汉字习得造成一定影响，笔画和部件也会给留学生汉字的认读和书写带来一定影响。认知心理学的实验研究为笔画数效应的存在提供了充分理据，指出：汉字笔画越多、信息承载量越大，越容易识别和认读，但不易书写；笔画越少、信息承载量越小，越不易区别于其他汉字，但容易书写。

总之，汉字本体理论以及汉字习得理论，尤其是汉字结构和笔顺理论，对汉字书写偏误研究具有重要的指导意义。

## 二、偏误分析理论

偏误有别于失误。“科德把学习者在学习过程中犯的错误分为两种，一为偏误，一为失误。偏误是学习者没掌握好目的语而产生的一种规律性错误，它驶离了目的语轨道，反映了学习者的语言水平和能力；而失误是学习者在学习过程中产生的一种偶然性错误，无规律可循”<sup>④</sup>。失误不方便研究者对其进行归纳总结和分析说明。

偏误分析是指系统分析学习者在学习过程中产生的各种偏误。二语习得偏误分析的鼻祖一科德认为：“偏误能让对外汉语教师更好地了解学习者学习情况，以及学习者对目的语的掌握程度和所达到的阶段水平；偏误分析还有助于研究者对学习者的学习方法策略和学习步骤进行详细系统的分析和探究；再者，偏误分析也能积极影响学

<sup>①</sup>苏培成.现代汉字学纲要[M].北京:北京大学出版社,2001.

<sup>②</sup>万业馨.汉字笔顺刍议[A].语言文化教学论文集(第2集)[C].北京:华语教学出版社,1996:114.

<sup>③</sup>许慎.说文解字[M].北京:中华书局,2012.04.

<sup>④</sup>刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京:北京语言大学出版社,2012.

习者,能更好地检验学习者对所学规则所做的假设,还能帮助学习者发现问题、再依照具体情况调整学习方法和策略”<sup>①</sup>。

偏误分析具体有五个步骤:第一步是集中搜集详实的语料,从学习者口头和书面表达材料中进行选择性采集;第二步是对偏误进行鉴定和判断,在区分是否为偏误和失误的同时还要区分是否为语用偏误和结构偏误等;第三步是对偏误进行分门别类;第四步是对偏误原因进行分析阐释;第五步是对偏误的严重程度以及是否对日常交际产生影响进行客观准确性评估。笔者对巴基斯坦留学生汉字书写偏误的分析大致也是按照这几个步骤有序进行。

### 三、认知心理学理论

认知心理学认为“学习是一个综合感知、记忆、思维和想象于一体的过程,是人的大脑进行抽象思维活动产生的结果,而不是一种简单的、机械式的刺激和反应、模仿和重复”<sup>②</sup>。认知过程是人脑对接收到的大量信息进行有序加工的过程。认知心理学一方面着重研究人的内部高级心理过程,另一方面还强调用客观、精确的方法对人脑信息加工时出现的一些无意识的过程进行缜密研究。

认知心理学强调“学习者在二语习得过程中应发挥智力作用,通过对语音、词汇以及语法知识的有意识学习,来理解、发掘和掌握内在的语言规则,并在达到一定二语习得时间后掌握和理解一定的语法规则,继而能从听说读写四个方面综合、创造性、全面性地运用语言”<sup>③</sup>。归根结底就是强调有意识创造性地学习,反对机械模仿式地灌输知识。

个体认知因素包括语言学能、学习策略和交际策略、智力和认知方式。“语言学能是学习一门语言所需要的一种特殊认知能力,由语言记忆能力、综合归纳能力、语法敏感度、听辨音以及发音能力构成;学习和交际策略是二语学习者为了有效掌握目的语规则系统,发展言语技能和语言交际能力以及解决学习过程中遇到的问题而采取的方法、技巧、步骤、途径和调节措施;智力是由人的思维力、创造力、想象力、注

<sup>①</sup>刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京:北京语言大学出版社,2012.

<sup>②</sup>刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京:北京语言大学出版社,2012.

<sup>③</sup>刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京:北京语言大学出版社,2012.

意力、观察力和记忆力组合而成的综合能力”<sup>①</sup>。认知方式是学习者的学习方式，存在着个体差异。

巴基斯坦留学生母语为乌尔都语，自右向左横向书写，官方语言为英语，乌尔都语和英语都属于表音体系文字，这就决定他们从出生开始对语言主要是通过大脑中的听觉言语中枢，即大脑“韦尼克区”而习得，认知顺序是“听觉-语音-听说-语言”<sup>②</sup>。汉语属于表意文字，形制上是方块文字，这就决定汉语学习者需要通过大脑中主管说、写的运动言语中枢，即大脑“布罗卡区”而认知和习得汉语，认知顺序是“视觉-图形-阅读-语言”<sup>③</sup>。因而对非汉字文化圈的学习者来说，汉字就像是一幅幅神奇而又复杂的图画，几乎无章法可循。

因此，事先调查清楚研究对象个体的认知特点，对研究调查具有重要指导意义。也就是说，弄清巴基斯坦留学生认知心理特点对本研究而言极为重要。

## 第四节 本文的研究思路及方法

### 一、研究思路

本研究对象为宜春学院 2016 级和 2015 级巴基斯坦籍临床医学专业留学生，汉语初级水平。2016 级学生汉语学龄为半年左右，2015 级学生汉语学龄为一年左右。

本研究的语料来源为学生平时作业、听写测验、考试试卷以及 130 个汉字的集中测试。

本研究主要围绕汉字书写偏误进行，将偏误类型分为四大类，分别是笔画类偏误、笔顺类偏误、部件类偏误以及别字类偏误，各类又细分为多个小类。本文将结合前人研究成果以及巴基斯坦留学生自身特点，对具体偏误字进行科学分类、并作具体分析。以往关于笔顺偏误的研究分析较少，基本都是将其划分为笔画偏误下的一个小类，一笔带过。本研究将基于学生动态书写视频材料，对笔顺偏误进行详细描述和分析。

由于资源和条件有限，可能研究还不够全面细致，但笔者仍会努力搜集详实语料、进行详尽分析，相信本研究将能从一定程度上促进汉语作为第二语言教学中汉字要素教学的发展，并将为汉字教学活动的总体设计、课堂教学、教材的编写以及评估测试

<sup>①</sup>刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京:北京语言大学出版社,2012.

<sup>②</sup>吴彩雯.基于感觉整合理论的对外汉字多媒体软件设计研究[D].复旦大学,2012.

<sup>③</sup>吴彩雯.基于感觉整合理论的对外汉字多媒体软件设计研究[D].复旦大学,2012.

等环节提供一定反馈和借鉴,争取在一定程度上改进汉字教学策略、提高汉字教学质量。

## 二、研究方法

本研究采用理论结合实际的方法进行深入研究,理论多来自前人关于外国人汉字书写偏误的研究性书籍及各类论文。实践采用多种方式采集一手详实语料,并结合理论对所采集到的语料逐个进行剖析。需特别说明的是,本文出现的所有偏误语料都是巴基斯坦留学生汉字书写原貌,未经任何修改或伪造,均以照片的形式呈现在论文中。

语料的采集方式主要是零散采集与集中测试相结合、定性和定量相结合、心理认知和语言相结合。具体说来就是平时零散采集学生课后作业、课堂小测验和期中期末试卷中出现的偏误字;将预先选好的30个汉字呈现给学生,对被试者进行集中测试;录制20名学生书写100个汉字的动态视频。

笔者在教学过程中有意积累学生平时作业、小测验以及考试试卷,依据外国留学生汉字书写偏误方面相关理论对出现过的所有偏误字进行记录,进而分门别类,再分析研究,最后探究偏误原因并提出相关教学对策。

本研究所选中的130个汉字都来自学生的汉字课本和综合课本,涵盖了所有汉字笔画和汉字组合类型。整个研究当力求语料翔实,数据准确,以保证分析调查客观充分。